

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[C – 2006/33034]

**2. FEBRUAR 2006 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 16. Dezember 2002 zur Festlegung des Sitzes und zur Ernennung der Mitglieder des Rates der Seniorinnen und Senioren der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 18. Dezember 1998, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 25. Mai 1999, 22. Dezember 2000, 7. Januar 2002, 24. Dezember 2002, 5. Mai 2003 und 3. Juli 2003;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 24. Dezember 2001 zur Schaffung des Rates der Seniorinnen und Senioren, abgeändert durch den Erlass vom 13. August 2002 und vom 20. April 2004;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 16. Dezember 2002 zur Festlegung des Sitzes und zur Ernennung der Mitglieder des Rates der Seniorinnen und Senioren der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch den Erlass vom 20. April 2004;

Auf Vorschlag des für Soziales zuständigen Ministers,  
Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 3, Punkt 2 wird Herr Werner Kirschvink als Ersatzmitglied für den Verband Deutschsprachiger Seniorenvereinigungen mit Sitz in Amel, Meyrode 145 ernannt.

In Punkt 1 desselben Artikels wird Herr Joseph Lavalle durch Herrn Mathieu Lenaerts als effektives Mitglied für die Gemeinde Kelmis ersetzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung zum 1. August 2005 in Kraft.

**Art. 3** - Der für Soziales zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 2. Februar 2006

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus  
B. GENTGES

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

[C – 2006/33034 ]

**2 FEVRIER 2006. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du 16 décembre 2002 établissant le siège et portant désignation des membres du Conseil des personnes âgées de la Communauté germanophone**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 18 décembre 1998, 4 mai 1999, 6 mai 1999, 25 mai 1999, 22 décembre 2000, 7 janvier 2002, 24 décembre 2002, 5 mai 2003 et 3 juillet 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 24 décembre 2001 portant création d'un Conseil des personnes âgées, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 13 août 2002 et 20 avril 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 16 décembre 2002 établissant le siège et portant désignation des membres du Conseil des personnes âgées de la Communauté germanophone, modifié par l'arrêté du 20 avril 2004;

Sur la proposition du Ministre compétent pour les Affaires sociales,  
Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 3, 2°, M. Werner Kirschvink est désigné comme membre suppléant pour le « Verband Deutschsprachiger Seniorenvereinigungen » ayant son siège à Amblève, Meyerode 145.

Au point 1 du même article, M. Joseph Lavalley est remplacé en tant que membre effectif par M. Mathieu Lenaerts pour la commune de La Calamine.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> août 2005.

**Art. 3.** Le Ministre compétent pour les Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 2 février 2006.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
B. GENTGES

—————  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[C – 2006/33034]

**2 FEBRUARI 2006. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van 16 december 2002 tot vaststelling van de zetel en tot aanwijzing van de leden van de Bejaardenraad van de Duitstalige Gemeenschap**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 18 december 1998, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 25 mei 1999, 22 december 2000, 7 januari 2002, 24 december 2002, 5 mei 2003 en 3 juli 2003;

Gelet op het besluit van de Regering van 24 december 2001 houdende oprichting van de Bejaardenraad, gewijzigd bij de besluiten van 13 augustus 2002 en 20 april 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van 16 december 2002 tot vaststelling van de zetel en tot aanwijzing van de leden van de Bejaardenraad van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij het besluit van 20 april 2004;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Sociale Aangelegenheden,  
Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3, 2°, wordt de heer Werner Kirschvink als vervangend lid voor de « Verband Deutschsprachiger Seniorenvereinigungen » met zetel in Amel, Meyerode 145, aangewezen.

In punt 1° van hetzelfde artikel wordt de heer Joseph Lavalley als werkend lid door de heer Mathieu Lenaerts voor de gemeente Kelmis vervangen.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 augustus 2005.

**Art. 3.** De Minister bevoegd inzake Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 2 februari 2006.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,  
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,  
B. GENTGES